



がいこく

外国にルーツをもつみなさんへ

たの 楽しく防災体験！

しょうぼうしょ

たいけん

消防署で体験したあとは、みんなでBBQ！ごみの分別も学べる！

ふんべつ

まな



にち じ
日時

がつこの か にち
11月9日(日)

じ ふん じ ふん
8時50分～15時30分

ゆ さき
行き先

こ ま き し しょうぼうほんぶ し み ん し き もり
小牧市消防本部、市民四季の森

しゅうごうばしょ
集合場所

こ ま き し やくしよひがしちようしゃみなみがわけんかんまえ
小牧市役所東庁舎南側玄関前

うてんけつこう けいほう はつれい ばあい ちゅうし
※雨天決行、警報が発令された場合は中止

たいしやう
対象

がいこく
外国にルーツをもち、こ ま き し す
小牧市に住んでいる、しごと
仕事をしている、がっこう
学校で

べんきやう
勉強しているひと(※しょうがく ねんせいじやう しょうがくせい おやこ さんか
小学3年生以上、小学生は親子で参加)

ていいん
定員

にん かいにん にん かいにん にん
40人(会員のひと30人、会員でないひと10人)

はや もう こ
*早く申し込んだひとから*ひとりで3人分の申し込みができます。

さんかひ
参加費

かいにん えん いっぱん えん
会員500円、一般800円

もう こ
申し込み

がつ にち か がつ にち ど
9月30日(火)～10月25日(土)のあいだに、

かね も こ ま き し こくさいこうりゅうきやうかい きて
お金を持って、小牧市国際交流協会(KIA)へ来てください。

※12～13時、じ にち げつ しゅくじつ やす
日・月・祝日はお休みです。



小牧市国際交流協会(KIA)

TEL 0568-76-0905 FAX 0568-71-8396 E-mail: kia@ma.ccnw.ne.jp

小牧市小牧2-107(小牧市公民館4F)



Let's experience emergency drill!



November 9th (Sun) 8:50~15:30

For Residents from overseas

◇Visiting Komaki Fire Dep. & Shimin Shiki no Mori Park. ◇Meeting Place: Komaki City Hall East Annex (Front)

◇This is for PEOPLE from overseas living, working or studying in Komaki or KIA members.

*Children must be of 3rd grade or older and accompanied by parents.

◇Capacity: First 40 people in order of registration. (KIA members:30people, non-KIAMembers:10 people)

1 person may apply for up to 3 persons.

◇Fee: KIA Members ¥500 Others ¥800 (including BBQ, insurance)

◇To register, visit Komaki International Association (KIA) with the relevant fee in the period of Sep. 30th (Tue) thru Oct. 25th (Sat). *KIA is open from Tuesdays to Saturdays, 9:30 to 17:00 (except the lunch hour)

(*KIA is closed on Sundays, Mondays and national holidays.)

*The event will be canceled if an infectious disease or warning is issued.

Komaki International Association

☎Tel:0568(76)0905



TREINAMENTO DE PREVENÇÃO DE DESASTRES (CHURRASCO) E AULA DE COMO JOGAR O LIXO CORRETAMENTE.

9 de NOVEMBRO domingo 8:50~15:30



Lugar de encontro : Prefeitura de komaki , em frente ao Pr é dio Leste.

Destinos : Departamentos de bombeiros da cidade de komaki • parque shimin shiki no mori

Quem pode participar: Estrangeiros que residam ou trabalhem ou estudem na cidade de komaki, crianças a partir do 3º ano do ensino fundamental ou membros de KIA.

(alunos do ensino fundamental deverão participar acompanhados dos pais)

Capacidade de participantes: 40 pessoas por ordem de inscrição (30 membros e 10 não membros)

1 pessoa poderá solicitar para até 3 pessoas.

V a l o r e s : Membros ¥500, não membros ¥800, incluído valores de seguro e churrasco.

I n s c r i ç õ e s : 30 de setembro até o 25 de outubro 9:00~17:00 diretamente no escritório de KIA. menos nos horários de 12:00 a 13:00 domingos, segundas, feriados .



ASSOCIAÇÃO INTERNACIONAL DE KOMAKI ☎0568-76-0905



ENTRENAMIENTO DE PREVENCION DE DESASTRES

¿QUE TAL APRENDER SOBRE PREVENCIÓNES DE DESASTRES Y DESPUES DE UN BBQ APRENDER A SEPARAR LA BASURA DE MANERA CORRECTA?



**9 de NOVIEMBRE domingo
8 : 50~15 : 30**



Lugar de encuentro: Municipalidad de komaki, frente al edificio del este.

Destino : DEPARTAMENTO DE BOMBEROS DE LA CIUDAD DE KOMAKI • SHIMIN SHIKI NO MORI PARQUE

Participantes : Extranjeros que residen o trabajan o estudian en la ciudad de komaki, niños a parti de 3ºgrado de primaria o miembros de KIA (se requiere a estudiantes de la escuela primaria participar acompañados de sus padres)

Capacidad : 40 personas por orden de inscripción (30 miembros ,10 no miembros) 1 persona podrá solicitar para hasta 3 personas.

Valor : Miembros ¥500, no Miembros ¥800 (incluido BBQ y seguro)

Inscripciones : 30 de septiembre~25 de octubre, 9:00~17:00 directamente en la oficina de KIA (excepto 12:00~13:00-Domingos,lunes y Feriados)

Asociación Internacional de Komaki tel:0568-76-0905